

# STRANGER THINGS

LINGUA ITALIANA

Realizzato da  
The Duffer Brothers

EPISODE 2.07

"Chapter Seven: The Lost Sister"

Le visioni psichiche attirano Undici verso una banda di emarginati violenti e una ragazza arrabbiata con un passato oscuro.

Scritto da:  
Justin Doble

Regia di:  
Rebecca Thomas

Data della diffusione:  
27.10.2017



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

# N

STRANGER THINGS is a Netflix Original series

## **MAJOR PLAYERS**

PHOTOS: © Netflix

CHARACTER BIOS: <https://strangerthings.fandom.com/>



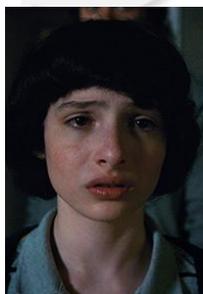
### **WINONA RYDER as Joyce Byers**

Joyce Byers, (née Horowitz), portrayed by Winona Ryder, is a major protagonist in Stranger Things. The financially struggling single mother of Jonathan and Will Byers, Joyce is also a long-time friend of Jim Hopper. Girlfriend of Bob Newby.



### **DAVID HARBOUR as Jim Hopper**

James 'Jim' Hopper, portrayed by David Harbour, is a major protagonist in Stranger Things. Chief of Police of the town of Hawkins, Indiana. Officially adopted Eleven with the help of Dr. Sam Owens.



### **FINN WOLFHARD as Mike Wheeler**

Michael 'Mike' Wheeler, portrayed by Finn Wolfhard, is one of the main protagonists in Stranger Things. The leader of the Party, he is the boyfriend of Eleven, the best friend of Dustin Henderson, Lucas Sinclair, Will Byers, and Max Mayfield. The younger brother of Nancy Wheeler.



### **MILLIE BOBBY BROWN as Eleven**

Jane "El" Hopper (born Jane Ives), better known as Eleven, is one of the main protagonists in Stranger Things. Her character is portrayed by Millie Bobby Brown. Eleven was kidnapped and raised in Hawkins National Laboratory, where she was experimented on for her inherited psychokinetic abilities. Adopted by Jim Hopper.



## **GATEN MATARAZZO as Dustin Henderson**

Dustin Henderson, portrayed by Gaten Matarazzo, is a main character in Stranger Things. He is the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Lucas Sinclair, Will Byers, Steve Harrington, and Max Mayfield. Has a rare genetic disorder (cleidocranial dysplasia) that prevents his teeth from developing properly.



## **CALEB McLAUGHLIN as Lucas Sinclair**

Lucas Charles Sinclair, portrayed by Caleb McLaughlin is a major protagonist in Stranger Things. He is best friends with Mike Wheeler, Dustin Henderson, Will Byers, Eleven, and Max Mayfield.



## **NATALIA DYER as Nancy Wheeler**

Nancy Wheeler, portrayed by Natalia Dyer, is one of the main characters in Stranger Things. She is the older sister of Mike Wheeler, the eventual girlfriend of Jonathan Byers.



## **CHARLIE HEATON as Jonathan Byers**

Jonathan Byers, portrayed by Charlie Heaton, is a main character in Stranger Things. He is the oldest son of Joyce Byers, the older brother of Will Byers. The eventual boyfriend of Nancy Wheeler.



## **JOE KEERY as Steve Harrington**

Steve Harrington, portrayed by Joe Keery, is a major character in Stranger Things. A student at Hawkins High School, popular jock. Best. Babysitter. Ever.



## **NOAH SCHNAPP as Will Byers**

William 'Will' Byers, portrayed by Noah Schnapp, is a main character in Stranger Things. He is the younger son of Joyce Byers, the younger brother of Jonathan Byers, and the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Dustin Henderson, Lucas Sinclair, and Max Mayfield.



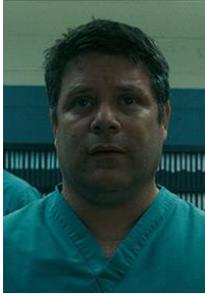
## **SADIE SINK as Max Mayfield**

Maxine "Max" Mayfield, portrayed by Sadie Sink, is a major character in Stranger Things. Recently moved from California to Hawkins with her stepfather, Neil Hargrove, and her stepbrother, Billy Hargrove.



## **DACRE MONTGOMERY as Billy Hargrove**

William 'Billy' Hargrove, portrayed by Dacre Montgomery, is a major character in Stranger Things. Recently moved from California. Attends Hawkins High School. Primary rival to Steve Harrington. Older stepbrother of Max Mayfield. Echoes the physical and emotional abuse from his father in his behaviour toward Max and her friends.



## **SEAN ASTIN as Bob Newby**

Bob Newby, portrayed by Sean Astin, is a major character in Stranger Things. Boyfriend of Joyce Byers. Works as the manager at the town's local Radio Shack.

STRANGER  
THINGS

STRANGER  
THINGS

---

## Membri del cast

|                         |     |                   |
|-------------------------|-----|-------------------|
| Winona Ryder            | ... | Joyce Byers       |
| David Harbour           | ... | Jim Hopper        |
| Finn Wolfhard           | ... | Mike Wheeler      |
| Millie Bobby Brown      | ... | Eleven            |
| Gaten Matarazzo         | ... | Dustin Henderson  |
| Caleb McLaughlin        | ... | Lucas Sinclair    |
| Noah Schnapp            | ... | Will Byers        |
| Sadie Sink              | ... | Max Mayfield      |
| Natalia Dyer            | ... | Nancy Wheeler     |
| Charlie Heaton          | ... | Jonathan Byers    |
| Joe Keery               | ... | Steve Harrington  |
| Dacre Montgomery        | ... | Billy Hargrove    |
| Cara Buono              | ... | Karen Wheeler     |
| Sean Astin              | ... | Bob Newby         |
| Paul Reiser             | ... | Sam Owens         |
| Matthew Modine          | ... | Martin Brenner    |
| Linnea Berthelsen       | ... | Kali              |
| Kai Greene              | ... | Funshine          |
| James Landry Hébert     | ... | Axel              |
| Anna Jacoby-Heron       | ... | Dottie            |
| Gabrielle Maiden        | ... | Mick              |
| Aimee Mullins           | ... | Terry Ives        |
| Pruitt Taylor Vince     | ... | Ray               |
| Amy Seimetz             | ... | Becky Ives        |
| Avis-Marie Barnes       | ... | Elderly Woman     |
| Alan Boell              | ... | Adams             |
| Keith Brooks            | ... | Gas Station Clerk |
| Paul Vincent Freeman    | ... | Security Guard    |
| Jarrett Michael Collins | ... | Swat Member #1    |
| Vanathi Parthiban       | ... | Young Kali        |
| Thomas Tull             | ... | Man on Street     |
| Wes Kidd                | ... | Swat Member #2    |
| Pj McDonnell            | ... | Mentally Ill Man  |

1  
00:00:10 --> 00:00:14  
Mamma? Sono io, Jane.

2  
00:00:15 --> 00:00:16  
Sono a casa.

3  
00:00:18 --> 00:00:19  
Respira.

4  
00:00:19 --> 00:00:20  
Girasole.

5  
00:00:21 --> 00:00:22  
Arcobaleno.

6  
00:00:23 --> 00:00:26  
- Quattrocentocinquanta. Tre a destra...  
- Respira.

7  
00:00:26 --> 00:00:28  
Quattro a sinistra. Girasole.

8  
00:00:28 --> 00:00:29  
Quattrocentocinquanta. Arcobaleno.

9  
00:00:30 --> 00:00:31  
- Tre a destra. Quattro a sinistra.  
- Respira.

10  
00:00:32 --> 00:00:33  
Quattrocentocinquanta.  
Girasole. Arcobaleno.

11  
00:00:38 --> 00:00:41  
Respira. Girasole. Arcobaleno.

12

00:00:42 --&gt; 00:00:44

Tre a destra. Quattro a sinistra.

13

00:00:46 --&gt; 00:00:48

Stai bene?

14

00:00:48 --&gt; 00:00:51

E continuava a ripetersi?

15

00:00:52 --&gt; 00:00:53

Ripetersi?

16

00:00:53 --&gt; 00:00:57

Come un cerchio?

Ti mostrava sempre le stesse scene?

17

00:00:57 --&gt; 00:01:00

Continuava a mostrarmi  
la bambina nella stanza.

18

00:01:01 --&gt; 00:01:03

Nella stanza con l'arcobaleno?

19

00:01:07 --&gt; 00:01:08

Com'era?

20

00:01:11 --&gt; 00:01:13

- Diversa.

- Diversa da te?

21

00:01:17 --&gt; 00:01:19

È per questo che la mamma voleva parlare.

22

00:01:20 --&gt; 00:01:22

Per mostrarti la bambina?

23

00:01:31 --> 00:01:33  
Forse vuole che io la trovi.

24

00:01:36 --> 00:01:38  
Quando Terry ti stava cercando,

25

00:01:38 --> 00:01:42  
aveva questi fascicoli  
di altri bambini dispersi.

26

00:01:42 --> 00:01:44  
Bambini che pensava fossero come te.

27

00:01:46 --> 00:01:52  
Forse quella bambina  
è qui da qualche parte.

28

00:01:52 --> 00:01:53  
Ecco.

29

00:02:02 --> 00:02:03  
RAGAZZA SCOMPARSA IN INDIANA

30

00:02:03 --> 00:02:04  
SCOMPARE MADRE E FIGLIA

31

00:02:05 --> 00:02:06  
BAMBINO RAPITO DALL'OSPEDALE

32

00:02:06 --> 00:02:07  
Qualcuno ti sembra familiare?

33

00:02:11 --> 00:02:15  
SVANITA!  
BAMBINA INDIANA SCOMPARSA A LONDRA

34  
00:02:22 --> 00:02:23  
È lei?

35  
00:02:42 --> 00:02:44  
L'hai trovata?

36  
00:03:42 --> 00:03:43  
C'è nessuno?

37  
00:03:58 --> 00:04:01  
Becky! L'ho trovata.

38  
00:04:02 --> 00:04:04  
Non sapevo chi altro chiamare.

39  
00:04:04 --> 00:04:08  
Mi ha dato questo numero  
ed è venuto qui a cercarla.

40  
00:04:08 --> 00:04:10  
Pensavo lei mi potesse aiutare.

41  
00:04:10 --> 00:04:15  
Sì, Jim Hopper, è venuto  
con una certa Joyce Byers?

42  
00:04:17 --> 00:04:20  
Beh, è un po' difficile da spiegare.

43  
00:04:20 --> 00:04:24  
C'è un'altra ragazza che è scomparsa  
e credo che sia nei guai.

44  
00:04:25 --> 00:04:27  
Non sapevo chi chiamare.

45  
00:04:27 --> 00:04:30  
Grazie. Lei è?

46  
00:04:30 --> 00:04:31  
Florence...

47  
00:04:34 --> 00:04:36  
La richiamo io.

48  
00:04:43 --> 00:04:45  
Jane?

49  
00:04:54 --> 00:04:58  
Quattrocentocinquanta.  
Respira. Girasole.

50  
00:05:07 --> 00:05:09  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

51  
00:05:57 --> 00:06:01  
CAPITOLO SETTE  
LA SORELLA PERDUTA

52  
00:06:39 --> 00:06:42  
BENVENUTI IN ILLINOIS

53  
00:07:17 --> 00:07:18  
Attenta, ragazzina.

54  
00:07:19 --> 00:07:20  
Idiota.

55  
00:08:00 --> 00:08:01  
Sono morti.

56

00:08:03 --> 00:08:06  
Sono tutti morti!

57

00:08:43 --> 00:08:46  
Dovresti fare cabaret.  
Lo fanno in un posto qui vicino.

58

00:08:47 --> 00:08:48  
Ciao.

59

00:08:49 --> 00:08:51  
Bene, bene...

60

00:08:52 --> 00:08:54  
Cos'abbiamo qui?

61

00:08:54 --> 00:08:56  
Cosa indossa?

62

00:08:56 --> 00:08:57  
È una salopette?

63

00:08:57 --> 00:08:59  
Non ci sono mucche da mungere qui.

64

00:08:59 --> 00:09:01  
Torna alla fattoria.

65

00:09:01 --> 00:09:03  
Sto cercando mia sorella.

66

00:09:04 --> 00:09:07  
Shirley Temple ha perso sua sorella.  
Che tristezza.

67

00:09:08 --> 00:09:10

L'ho vista. Qui.

68

00:09:12 --> 00:09:14  
Tira fuori la mano dalla tasca.  
Lentamente.

69

00:09:16 --> 00:09:17  
Dammi qua.

70

00:09:22 --> 00:09:25  
- È Kali?  
- Kali?

71

00:09:25 --> 00:09:26  
Come ci hai trovati?

72

00:09:27 --> 00:09:29  
- Chi sa che sei qui?  
- Nessuno.

73

00:09:29 --> 00:09:33  
Quindi ti presenti qui per magia  
con quella foto?

74

00:09:33 --> 00:09:35  
Sta' calmo. È una ragazzina.

75

00:09:35 --> 00:09:37  
Che potrebbe farci uccidere.

76

00:09:37 --> 00:09:40  
Se devo chiedertelo di nuovo,  
inizierai a perdere qualcosa.

77

00:09:40 --> 00:09:42  
A partire da quei bei ricci.

78

00:09:42 --> 00:09:44  
Axe, metti giù il coltello.

79

00:09:44 --> 00:09:45  
Come ci hai trovati?

80

00:09:45 --> 00:09:46  
- L'ho vista.  
- Axe!

81

00:09:46 --> 00:09:47  
Non è una risposta.

82

00:09:51 --> 00:09:53  
Cristo!

83

00:09:57 --> 00:09:58  
Va' via! Cazzo!

84

00:09:58 --> 00:10:01  
Sei un pessimo ballerino, Axel.

85

00:10:06 --> 00:10:08  
Ti ho detto di non entrarmi in testa.

86

00:10:08 --> 00:10:11  
Adesso minacci le ragazzine?

87

00:10:11 --> 00:10:15  
- Ti conosce.  
- Aveva questa.

88

00:10:18 --> 00:10:20  
Dove l'hai trovata?

89

00:10:22 --> 00:10:23

Mamma.

90

00:10:24 --> 00:10:25

Te l'ha data tua madre?

91

00:10:25 --> 00:10:27

Nel cerchio dei suoi sogni.

92

00:10:28 --> 00:10:31

Cerchio dei sogni.

Credo che sia psicopatica.

93

00:10:31 --> 00:10:34

- Dice che sta cercando sua sorella.

- Ripeto, psicopatica.

94

00:10:35 --> 00:10:36

Cristo!

95

00:10:41 --> 00:10:42

Ti ho vista.

96

00:10:43 --> 00:10:44

Nella stanza con l'arcobaleno.

97

00:10:47 --> 00:10:49

Come ti chiami?

98

00:10:50 --> 00:10:51

Jane.

99

00:11:08 --> 00:11:09

Sorella.

100

00:11:12 --> 00:11:13

Sorella.

101

00:11:31 --> 00:11:37  
E questo ricordo di tua madre...  
è l'unico che hai di me?

102

00:11:39 --> 00:11:40  
Sì.

103

00:11:40 --> 00:11:43  
Da quanto sei con questo poliziotto?

104

00:11:43 --> 00:11:44  
Trecentoventisette giorni.

105

00:11:44 --> 00:11:46  
E questo poliziotto pensa

106

00:11:46 --> 00:11:50  
di poter ottenere un accordo  
con quei tizi per liberarti?

107

00:11:50 --> 00:11:51  
Sì.

108

00:11:51 --> 00:11:53  
- Dice presto.  
- Allora è ingenuo.

109

00:11:54 --> 00:11:56  
Saremo sempre mostri per loro, capisci?

110

00:11:57 --> 00:12:02  
Fammi indovinare. Il poliziotto  
ti impedisce anche di usare i tuoi poteri?

111

00:12:03 --> 00:12:07  
Quello che sai fare è incredibile.

112  
00:12:07 --> 00:12:09  
Ti rende molto speciale, Jane.

113  
00:12:11 --> 00:12:11  
Aspetta.

114  
00:12:12 --> 00:12:16  
- Tu hai un potere?  
- Diverso.

115  
00:12:16 --> 00:12:20  
Posso far vedere o non vedere  
alle persone quello che voglio.

116  
00:12:20 --> 00:12:24  
È per questo che hai fatto ballare  
l'uomo con i capelli strani?

117  
00:12:24 --> 00:12:29  
- Ad Axel non piacciono i ragni, quindi...  
- Gli hai fatto vedere i ragni?

118  
00:12:31 --> 00:12:34  
Ma non dev'essere pauroso.

119  
00:12:37 --> 00:12:39  
Questa farfalla non è reale.

120  
00:12:40 --> 00:12:42  
Ho solo convinto la tua mente  
che lo fosse.

121  
00:12:45 --> 00:12:49  
Considerala una specie di magia.

122  
00:13:01 --> 00:13:02  
Tu sei reale?

123  
00:13:02 --> 00:13:04  
Sì, sono reale.

124  
00:13:27 --> 00:13:28  
Cosa c'è che non va?

125  
00:13:29 --> 00:13:31  
Niente.

126  
00:13:34 --> 00:13:37  
È solo che adesso mi sento completa.

127  
00:13:38 --> 00:13:42  
Come se prima mi mancasse una parte

128  
00:13:44 --> 00:13:45  
e ora non più.

129  
00:13:46 --> 00:13:47  
Ha senso?

130  
00:13:49 --> 00:13:50  
Sì.

131  
00:13:51 --> 00:13:53  
Tua madre ti ha mandata qui per un motivo.

132  
00:13:54 --> 00:13:57  
In qualche modo sapeva  
che dovevamo stare insieme.

133

00:13:58 --> 00:14:00  
Credo che questa sia casa tua.

134  
00:14:02 --> 00:14:03  
Casa.

135  
00:14:04 --> 00:14:06  
Sì. Casa.

136  
00:14:11 --> 00:14:16  
Qui volante 17,  
rispondiamo a un 245 al 31 di Asbury.

137  
00:14:26 --> 00:14:29  
Come sta la sorellina campagnola?  
Le hai rimboccato le coperte?

138  
00:14:30 --> 00:14:32  
Sì, e le hai cantato la ninna nanna?

139  
00:14:32 --> 00:14:36  
- Nella vecchia fattoria  
- Sì.

140  
00:14:36 --> 00:14:38  
I-a-i-a-o

141  
00:14:38 --> 00:14:42  
Quante bestie ha zio Tobia

142  
00:14:42 --> 00:14:43  
Mi ha trovata solo con questa.

143  
00:14:46 --> 00:14:47  
Che vuoi dire?

144

00:14:47 --> 00:14:50  
Che può trovare le persone  
senza spostarsi.

145  
00:14:50 --> 00:14:51  
Le basta solo una foto.

146  
00:14:52 --> 00:14:55  
Quindi Shirley è una specie  
di rilevatore radar umano?

147  
00:14:55 --> 00:14:56  
Una roba simile, sì.

148  
00:14:57 --> 00:14:58  
Dai. Non è possibile.

149  
00:14:58 --> 00:15:00  
Lo scopriremo presto.

150  
00:15:00 --> 00:15:02  
Voglio farlo. Domani.

151  
00:15:02 --> 00:15:04  
- Sul serio?  
- Siamo troppo esposti ora.

152  
00:15:04 --> 00:15:05  
Paranoica.

153  
00:15:05 --> 00:15:09  
Realista. Non uccidi i loro uomini  
e pretendi che distolgano lo sguardo.

154  
00:15:10 --> 00:15:12  
Se ci trovassero,  
scatenerebbero l'inferno.

155

00:15:12 --> 00:15:13  
E cediamo alla paura?

156

00:15:14 --> 00:15:16  
Sta soffrendo. Ne ha bisogno.

157

00:15:18 --> 00:15:19  
Andiamo domani.

158

00:15:23 --> 00:15:26  
Shirley Temple ci farà uccidere tutti.

159

00:15:33 --> 00:15:34  
Sono io.

160

00:15:40 --> 00:15:42  
So che manco da tanto tempo e...

161

00:15:46 --> 00:15:49  
Voglio che tu sappia  
che non è per colpa tua

162

00:15:49 --> 00:15:51  
o del nostro litigio.

163

00:15:55 --> 00:15:56  
È successa una cosa

164

00:15:56 --> 00:15:57  
e...

165

00:15:59 --> 00:16:01  
...ti spiegherò tutto presto.

166

00:16:01 --> 00:16:02  
Io...

167  
00:16:04 --> 00:16:08  
Voglio che tu sappia  
che non sono arrabbiato con te.

168  
00:16:10 --> 00:16:11  
Sono solo dispiaciuto.

169  
00:16:14 --> 00:16:16  
Va tutto bene. Sono io.

170  
00:16:19 --> 00:16:20  
Un brutto sogno?

171  
00:16:20 --> 00:16:21  
Che ore sono?

172  
00:16:22 --> 00:16:23  
È tardi.

173  
00:16:23 --> 00:16:25  
Hai dormito bene. Vieni.

174  
00:16:25 --> 00:16:27  
Ti presento i miei amici.  
Per bene, stavolta.

175  
00:16:34 --> 00:16:37  
Ci servono più soldi, Kal.  
Non posso mangiare sempre questa roba.

176  
00:16:37 --> 00:16:40  
- Lui è Axel.  
- Quello che odia i ragni?

177

00:16:40 --&gt; 00:16:42

Sì, lui.

178

00:16:42 --&gt; 00:16:44

Lei è Dottie, la nuova arrivata.

179

00:16:44 --&gt; 00:16:46

È appena scappata di casa, come te.

180

00:16:46 --&gt; 00:16:47

Intendi dal manicomio.

181

00:16:47 --&gt; 00:16:50

Mick, la sentinella, ci protegge.

182

00:16:50 --&gt; 00:16:53

Lui è Funshine, il guerriero.

183

00:16:54 --&gt; 00:16:57

Non farti spaventare dal suo sguardo.

È un tenerone.

184

00:16:57 --&gt; 00:16:59

Piacere di conoscerti, sig.na Jane.

185

00:17:01 --&gt; 00:17:04

Se cerchi un numero, non lo troverai.

186

00:17:05 --&gt; 00:17:07

Non sono come noi.

187

00:17:07 --&gt; 00:17:11

No, non in quel senso.

Ma sono emarginati come noi.

188

00:17:11 --> 00:17:12  
Emarginati?

189

00:17:12 --> 00:17:14  
- Tipi strambi.  
- Parla per te.

190

00:17:14 --> 00:17:19  
La società li ha abbandonati,  
feriti, rifiutati.

191

00:17:19 --> 00:17:21  
Eravamo morti, tutti quanti.

192

00:17:22 --> 00:17:26  
Kali ci ha salvati. Qui. E qui.

193

00:17:26 --> 00:17:28  
Adesso non fare lo sdolcinato, Fun.

194

00:17:28 --> 00:17:31  
No, sto dicendo la verità.

195

00:17:31 --> 00:17:32  
Ora aiutiamo lei.

196

00:17:32 --> 00:17:35  
In questa vita, ragazzina,  
o ti arrendi o reagisci.

197

00:17:35 --> 00:17:37  
Siamo tutti guerrieri qui.

198

00:17:37 --> 00:17:39  
Contro chi combattete?

199

00:17:42 --> 00:17:46  
Quelli che vedi qui sono responsabili  
per ciò che ci è successo.

200  
00:17:50 --> 00:17:51  
Avete ferito gli uomini cattivi?

201  
00:17:51 --> 00:17:54  
No, gli abbiamo solo dato  
una pacca sulla spalla.

202  
00:18:01 --> 00:18:02  
Li avete uccisi?

203  
00:18:03 --> 00:18:06  
Sono criminali.  
Li facciamo pagare per i loro crimini.

204  
00:18:09 --> 00:18:12  
Qual è il problema?  
Sembra tu abbia visto un fantasma.

205  
00:18:12 --> 00:18:14  
Non possiamo essere tutti dei guerrieri.

206  
00:18:14 --> 00:18:18  
Io sono una guerriera. Ho ucciso.

207  
00:18:21 --> 00:18:25  
Questi uomini che hai ucciso,  
se lo meritavano?

208  
00:18:26 --> 00:18:27  
Mi hanno ferita.

209  
00:18:28 --> 00:18:31  
E vogliono ferirti ancora. E ferire noi.

210  
00:18:32 --> 00:18:33  
Faremo solo la prima mossa.

211  
00:18:34 --> 00:18:35  
Vieni.

212  
00:18:39 --> 00:18:41  
Un tempo ero come te.

213  
00:18:41 --> 00:18:43  
Mi tenevo dentro la rabbia.

214  
00:18:43 --> 00:18:48  
Ho provato a nascondermi,  
ma poi il dolore suppurava.

215  
00:18:49 --> 00:18:50  
Suppurava?

216  
00:18:53 --> 00:18:54  
Sì diffondeva.

217  
00:18:55 --> 00:19:00  
Finché non l'ho affrontato  
e ho iniziato a guarire.

218  
00:19:09 --> 00:19:12  
- Vedi quel vagone?  
- Sì.

219  
00:19:12 --> 00:19:14  
Voglio che lo attiri verso di noi.

220  
00:19:49 --> 00:19:50  
Non ci riesco.

221  
00:19:50 --> 00:19:53  
Ieri sera mi hai detto  
che una volta hai sollevato un furgone.

222  
00:19:55 --> 00:19:56  
Sì.

223  
00:19:57 --> 00:19:58  
I cattivi cercavano di portarti via

224  
00:19:58 --> 00:20:00  
e ti hanno fatta arrabbiare.

225  
00:20:01 --> 00:20:03  
Bene. Trova quella rabbia,

226  
00:20:04 --> 00:20:07  
concentrati su quella, non sul vagone,  
non sul suo peso.

227  
00:20:14 --> 00:20:16  
Trova un elemento della tua vita.

228  
00:20:17 --> 00:20:19  
Qualcosa che ti fa arrabbiare.

229  
00:20:22 --> 00:20:23  
Devi incanalarla.

230  
00:20:25 --> 00:20:28  
Scava più a fondo.  
Ti hanno mentito per tutta la vita...

231  
00:20:29 --> 00:20:31  
- Ho una madre?

- Non c'è più.

232  
00:20:34 --> 00:20:35  
...imprigionata.

233  
00:20:36 --> 00:20:38  
Non voltarmi le spalle! Cresci!

234  
00:20:41 --> 00:20:43  
Gli uomini cattivi ti hanno tolto la casa,

235  
00:20:44 --> 00:20:45  
tua madre...

236  
00:20:47 --> 00:20:48  
Jane.

237  
00:20:52 --> 00:20:53  
Ti hanno tolto tutto.

238  
00:20:53 --> 00:20:54  
Papà!

239  
00:20:54 --> 00:20:56  
Ti hanno rubato la vita, Jane.

240  
00:20:57 --> 00:20:58  
Voglio che tu li trovi.

241  
00:21:12 --> 00:21:14  
Sì!

242  
00:21:14 --> 00:21:16  
Sì, Jane!

243

00:21:21 --> 00:21:23  
Come ti senti?

244

00:21:25 --> 00:21:26  
Bene.

245

00:21:31 --> 00:21:34  
Ecco gli uomini cattivi,  
come li chiami tu.

246

00:21:34 --> 00:21:37  
Quelli che pensiamo siano ancora vivi.  
Conosci qualcuno?

247

00:21:38 --> 00:21:39  
NON PIÙ  
A QUESTO INDIRIZZO

248

00:21:46 --> 00:21:47  
Lui.

249

00:21:47 --> 00:21:49  
IN PENSIONE!

250

00:21:49 --> 00:21:50  
Quattrocentocinquanta.

251

00:21:54 --> 00:21:55  
Ha fatto del male a mamma.

252

00:21:55 --> 00:21:59  
Si chiama Ray Carroll.  
E ha fatto molto di più.

253

00:22:01 --> 00:22:04  
Gli uomini cattivi come Ray  
sanno della nostra esistenza.

254

00:22:04 --> 00:22:08  
Sono difficili da rintracciare.  
Ma forse non più.

255

00:22:38 --> 00:22:39  
ELENCO TELEFONICO

256

00:22:42 --> 00:22:46  
"Gramercy Apartments.  
Washington e Bethel."

257

00:22:46 --> 00:22:47  
Dev'essere qui.

258

00:22:47 --> 00:22:50  
- "Lilburn". Dov'è?  
- A un'ora a est.

259

00:22:50 --> 00:22:52  
Non abbiamo un mezzo nuovo.

260

00:22:52 --> 00:22:54  
Allora cambiamo le targhe. Le abbiamo?

261

00:22:54 --> 00:22:56  
- Sì.  
- È rischioso.

262

00:22:56 --> 00:22:58  
Senza rischio, dov'è il divertimento?

263

00:22:59 --> 00:23:01  
Un primo giorno memorabile  
per mia sorella.

264

00:23:01 --> 00:23:03  
Io ci sto. Per la sig.na Jane.

265  
00:23:03 --> 00:23:07  
Sì, certo. Perché no? Mick?

266  
00:23:11 --> 00:23:12  
'Fanculo!

267  
00:23:43 --> 00:23:44  
Molto fico.

268  
00:24:03 --> 00:24:06  
Lasciatemi!

269  
00:24:54 --> 00:24:56  
Che facciamo?

270  
00:24:56 --> 00:24:58  
Rifornimento.

271  
00:25:01 --> 00:25:04  
Ehi, c'è una perdita in bagno.

272  
00:25:05 --> 00:25:07  
Oh, merda.

273  
00:25:07 --> 00:25:08  
Sì.

274  
00:25:09 --> 00:25:10  
Merda.

275  
00:25:13 --> 00:25:16  
Bene, concorrenti,  
avete un minuto e mezzo,

276

00:25:16 --> 00:25:18  
diamo inizio alla piazza pulita!

277

00:25:40 --> 00:25:44  
Ehi! Rimettili a posto  
o ti faccio esplodere la testa.

278

00:25:45 --> 00:25:49  
- Hai sentito, strambo?  
- Metti giù la pistola.

279

00:25:49 --> 00:25:50  
Sta' indietro.

280

00:25:50 --> 00:25:53  
Darrel, i tuoi soldi sono assicurati.

281

00:25:53 --> 00:25:58  
Stiamo solo rubando dai proprietari  
miliardari e criminali di guerra.

282

00:25:58 --> 00:26:01  
- Non perderai un centesimo.  
- Sta' indietro.

283

00:26:01 --> 00:26:03  
Siamo dalla stessa parte.

284

00:26:03 --> 00:26:07  
- Te lo assicuro.  
- Sta' indietro.

285

00:26:13 --> 00:26:14  
Accidenti, Shirley.

286

00:26:15 --> 00:26:17  
Andiamo! Subito!

287  
00:26:18 --> 00:26:20  
Cazzo! Dobbiamo andare!

288  
00:26:47 --> 00:26:51  
Dovremmo ispezionare il posto  
e fare come sempre. C'è tempo.

289  
00:26:51 --> 00:26:55  
Ma c'è anche lei. Puoi vedere?

290  
00:27:05 --> 00:27:08  
- Sta guardando la TV.  
- È da solo?

291  
00:27:08 --> 00:27:12  
Non ho visto nessun altro.

292  
00:27:12 --> 00:27:15  
- Per me va bene.  
- Anche per me.

293  
00:27:15 --> 00:27:16  
Andiamo.

294  
00:27:16 --> 00:27:18  
- Tieni in moto.  
- Ci vediamo sul retro.

295  
00:27:36 --> 00:27:39  
- Punky, che succede?  
- Un incubo.

296  
00:27:39 --> 00:27:42  
Ho sognato

che ero nello studio del medico.

297

00:27:42 --> 00:27:46

All'improvviso,  
mi ha fatto l'iniezione al braccio.

298

00:27:46 --> 00:27:51

Poi l'ago è diventato sempre più grande...

299

00:28:07 --> 00:28:08

Ciao, Ray.

300

00:28:10 --> 00:28:12

Cristo!

301

00:28:13 --> 00:28:16

Siediti. Per favore.

302

00:28:16 --> 00:28:18

- Ho detto siediti.

- Per favore...

303

00:28:19 --> 00:28:22

Prendete quello che volete.

304

00:28:23 --> 00:28:24

Lo faremo.

305

00:28:25 --> 00:28:26

Dov'è il portafogli?

306

00:28:26 --> 00:28:29

In camera da letto. Nei jeans.

307

00:28:31 --> 00:28:32

Sì.

308  
00:28:34 --> 00:28:35  
Eccolo.

309  
00:28:54 --> 00:28:55  
Ti ricordi di noi?

310  
00:29:02 --> 00:29:05  
E di noi, Ray?

311  
00:29:09 --> 00:29:11  
Vi prego.

312  
00:29:12 --> 00:29:14  
Hai fatto del male alla mamma.

313  
00:29:22 --> 00:29:23  
Vi prego. Sentite...

314  
00:29:25 --> 00:29:27  
Facevo quel che lui mi diceva di fare.

315  
00:29:28 --> 00:29:30  
Diceva che era malata.

316  
00:29:31 --> 00:29:32  
Potevi scegliere, Ray.

317  
00:29:33 --> 00:29:35  
E hai scelto di seguire un uomo  
che sapevi essere malvagio.

318  
00:29:35 --> 00:29:38  
No, aspetta!

319

00:29:39 --> 00:29:43  
Posso aiutarvi a trovarlo.

320  
00:29:43 --> 00:29:45  
- Trovare chi?  
- Brenner!

321  
00:29:45 --> 00:29:48  
Posso portarvi da lui.

322  
00:29:48 --> 00:29:50  
Papà non c'è più.

323  
00:29:50 --> 00:29:52  
No, è vivo.

324  
00:29:53 --> 00:29:55  
Non mentirci, Ray.

325  
00:29:55 --> 00:29:56  
Non sto mentendo!

326  
00:29:57 --> 00:30:00  
Lo giuro...

327  
00:30:00 --> 00:30:01  
Lui si fida di me.

328  
00:30:04 --> 00:30:06  
Vi porterò da lui.

329  
00:30:06 --> 00:30:08  
Se è vivo, Jane lo troverà.

330  
00:30:08 --> 00:30:09  
Proprio come ha trovato te.

331  
00:30:09 --> 00:30:11  
Fallo, Jane.

332  
00:30:13 --> 00:30:14  
- Forza.  
- Aspetta.

333  
00:30:22 --> 00:30:24  
Non troppo in fretta.

334  
00:30:24 --> 00:30:26  
Non è stato così magnanimo con tua madre.

335  
00:30:43 --> 00:30:45  
Tesoro, sta' calma.

336  
00:30:45 --> 00:30:46  
Oh, merda!

337  
00:30:46 --> 00:30:48  
La polizia sta arrivando. Va bene?

338  
00:30:56 --> 00:30:57  
Che succede?

339  
00:30:58 --> 00:31:00  
- Che succede?  
- C'è un problema.

340  
00:31:00 --> 00:31:02  
Ci sono delle bambine nell'appartamento.

341  
00:31:03 --> 00:31:05  
Ti prego...

342

00:31:05 --&gt; 00:31:08

- È stato clemente con tua madre? No.  
- Ti prego. No.

343

00:31:09 --&gt; 00:31:13

- Mi dispiace.  
- Te l'ha portata via, senza esitare.

344

00:31:13 --&gt; 00:31:15

Ti prego, non farlo.

345

00:31:15 --&gt; 00:31:17

Dobbiamo andare, K.  
Hanno chiamato la polizia.

346

00:31:17 --&gt; 00:31:19

Prima finiamo qui.

347

00:31:20 --&gt; 00:31:21

- Kali!  
- Jane, ora!

348

00:31:21 --&gt; 00:31:23

Ti prego, no...

349

00:31:33 --&gt; 00:31:35

Kali, dobbiamo andare!

350

00:31:42 --&gt; 00:31:43

- Merda!  
- Forza!

351

00:31:46 --&gt; 00:31:48

Andiamo. Entrate!

352

00:31:52 --&gt; 00:31:54

Se volevi essere clemente,  
è una tua scelta.

353

00:31:54 --> 00:31:58  
Ma non scegliere mai per me.

354

00:31:58 --> 00:32:01  
Hai capito?

355

00:32:14 --> 00:32:17  
Io rilancio di dieci.

356

00:32:18 --> 00:32:19  
Che ne pensi?

357

00:32:24 --> 00:32:27  
Hai sbagliato, ragazzina.

358

00:32:27 --> 00:32:30  
Secondo me dici cazzate.

359

00:32:51 --> 00:32:52  
Posso sedermi?

360

00:33:02 --> 00:33:04  
Un tempo ero come te, lo sai?

361

00:33:05 --> 00:33:10  
Ma è per questo che sono severa con te,  
rivedo i miei sbagli in quello che fai.

362

00:33:12 --> 00:33:13  
Erano bambine.

363

00:33:13 --> 00:33:17  
Questo giustifica i suoi peccati?

Non eravamo bambine anche noi?

364

00:33:19 --> 00:33:23

Ricordo il giorno che entrai nella stanza  
con l'arcobaleno e tu non c'eri più.

365

00:33:24 --> 00:33:28

Quando i miei poteri erano  
abbastanza forti, li ho usati per fuggire.

366

00:33:28 --> 00:33:30

E sono scappata.

367

00:33:30 --> 00:33:32

Quanto più lontano potessi.

368

00:33:33 --> 00:33:38

Ed è proprio lì, lontano, che ho trovato  
un posto in cui nascondermi.

369

00:33:40 --> 00:33:42

Una famiglia.

370

00:33:43 --> 00:33:44

Una casa.

371

00:33:45 --> 00:33:48

Come te con il poliziotto.

372

00:33:48 --> 00:33:50

Ma non potevano aiutarmi.

373

00:33:52 --> 00:33:54

Quindi, alla fine, ho perso anche loro.

374

00:33:59 --> 00:34:01

E ho deciso di interpretare il mio ruolo.

375

00:34:02 --> 00:34:03

Di smetterla di nascondermi.

376

00:34:03 --> 00:34:06

Di usare i miei poteri  
contro chi ci aveva fatto del male.

377

00:34:07 --> 00:34:10

Ora tu devi affrontare  
la stessa scelta, Jane.

378

00:34:11 --> 00:34:14

Tornare a nasconderti  
e sperare che non ti trovino.

379

00:34:14 --> 00:34:16

O combattere e affrontarlo di nuovo.

380

00:34:16 --> 00:34:18

Affrontare chi?

381

00:34:19 --> 00:34:21

L'uomo che si definisce nostro padre.

382

00:34:23 --> 00:34:25

Papà è morto.

383

00:34:25 --> 00:34:27

Quel tizio stasera diceva di no.

384

00:34:33 --> 00:34:34

Tu non sei reale.

385

00:34:36 --> 00:34:39

Non mi hai cercato per tutto questo tempo.

386

00:34:40 --> 00:34:41

Perché?

387

00:34:43 --> 00:34:45

Perché pensavi che fossi morto?

388

00:34:46 --> 00:34:48

O avevi paura  
di quello che avresti potuto trovare?

389

00:34:49 --> 00:34:50

Vattene.

390

00:34:52 --> 00:34:54

Devi affrontare il dolore.

391

00:34:54 --> 00:34:58

Hai una ferita, Undici,  
una ferita terribile.

392

00:34:59 --> 00:35:01

E sta suppurando.

393

00:35:02 --> 00:35:06

Ricordi cosa significa "suppurare"?

394

00:35:07 --> 00:35:10

Significa "marcire".

395

00:35:10 --> 00:35:12

E aumenterà.

396

00:35:13 --> 00:35:14

Si diffonderà.

397

00:35:15 --&gt; 00:35:20

- Sparisci.

- E alla fine, ti ucciderà.

398

00:35:20 --&gt; 00:35:23

Sparisci!

399

00:35:34 --&gt; 00:35:36

Non è una prigioniera, Jane.

400

00:35:36 --&gt; 00:35:39

Sei sempre libera  
di tornare dal tuo poliziotto.

401

00:35:40 --&gt; 00:35:42

O restare e vendicare tua madre.

402

00:35:44 --&gt; 00:35:47

Curiamo insieme le nostre ferite.

403

00:36:04 --&gt; 00:36:07

- Full.

- 'Fanculo. Ho chiuso.

404

00:36:07 --&gt; 00:36:11

Con i soldi, intendi. Sei al verde!

405

00:36:14 --&gt; 00:36:17

- Vuoi unirti, Mick?

- No.

406

00:36:17 --&gt; 00:36:22

- Dai! Solo un giro.

- Sei terribile.

407

00:36:22 --> 00:36:23  
Perché?

408  
00:36:23 --> 00:36:25  
Perché un giro diventa due,

409  
00:36:25 --> 00:36:29  
due diventano tre. In men che non si dica,  
sono al verde come Axel.

410  
00:36:29 --> 00:36:31  
- Ci stai o no?  
- No.

411  
00:36:32 --> 00:36:34  
Oggi, domani, dopodomani.

412  
00:36:53 --> 00:36:56  
Magari possiamo chiamarti "Undi".  
Diminutivo di Undici.

413  
00:36:57 --> 00:37:01  
Fareste meglio a scappare!  
È nostra amica ed è pazza!

414  
00:37:01 --> 00:37:03  
No, Undi, non sei tu il mostro.

415  
00:37:04 --> 00:37:07  
Mi hai salvato, hai capito?

416  
00:37:08 --> 00:37:09  
Compromesso?

417  
00:37:10 --> 00:37:13  
È una via di mezzo.  
Come essere felici a metà.

418  
00:37:14 --> 00:37:17  
Una volta sistemata, sarà molto carina.

419  
00:37:18 --> 00:37:19  
È la tua nuova casa.

420  
00:37:40 --> 00:37:44  
Ero lì. È un maledetto cimitero.

421  
00:37:44 --> 00:37:48  
Devo passare!

422  
00:37:49 --> 00:37:50  
Devo avvisarli. È una trappola!

423  
00:37:50 --> 00:37:53  
Devo passare. È una trappola.  
Devo dirglielo.

424  
00:37:54 --> 00:37:56  
- Mike!  
- È una trappola!

425  
00:37:57 --> 00:37:59  
Mike!

426  
00:38:01 --> 00:38:04  
Dove sei?

427  
00:38:04 --> 00:38:06  
Mike!

428  
00:38:15 --> 00:38:17  
Forza!

429  
00:38:24 --> 00:38:25  
Andiamo.

430  
00:38:26 --> 00:38:27  
Non muovetevi!

431  
00:38:29 --> 00:38:31  
- Che succede?  
- Ci hanno trovati!

432  
00:38:31 --> 00:38:33  
Cristo!

433  
00:38:46 --> 00:38:49  
- Andate a sinistra.  
- A destra.

434  
00:39:13 --> 00:39:15  
Andiamo!

435  
00:39:15 --> 00:39:16  
- Ehi!  
- Jane, vieni!

436  
00:39:17 --> 00:39:18  
Sbrigati!

437  
00:39:27 --> 00:39:28  
A terra!

438  
00:39:34 --> 00:39:36  
Fa' qualcosa, Kal!

439  
00:39:57 --> 00:39:58  
Jane, entra.

440

00:40:00 --> 00:40:01  
È un maledetto cimitero.

441

00:40:01 --> 00:40:04  
- Mike!  
- È una trappola!

442

00:40:06 --> 00:40:09  
Scusa, ma devo tornare.

443

00:40:10 --> 00:40:13  
I miei amici sono in pericolo.

444

00:40:13 --> 00:40:16  
Non è il momento di parlare.  
Dobbiamo andarcene subito!

445

00:40:17 --> 00:40:20  
Tua madre ti ha mandata qui per un motivo.

446

00:40:20 --> 00:40:22  
Dobbiamo stare insieme.

447

00:40:22 --> 00:40:25  
Non c'è più niente per te laggiù.  
Non possono salvarti.

448

00:40:30 --> 00:40:31  
Ma io posso salvare loro.

449

00:40:36 --> 00:40:37  
Jane!

450

00:40:57 --> 00:41:01  
Che diavolo è successo? Cos'ha che non va?

451

00:41:21 --> 00:41:22  
Tutto bene, tesoro?

452

00:41:25 --> 00:41:28  
Sembravi un po' affranta.  
Posso sedermi accanto a te?

453

00:41:38 --> 00:41:42  
Sei troppo piccola  
per viaggiare da sola, no?

454

00:41:46 --> 00:41:49  
Beh, sei proprio una chiacchierona.

455

00:41:51 --> 00:41:52  
Allora, dove vai?

456

00:41:54 --> 00:41:55  
Dai tuoi genitori, spero.

457

00:41:59 --> 00:42:01  
Dai miei amici.

458

00:42:05 --> 00:42:06  
Torno a casa.

459

00:42:11 --> 00:42:12  
BENVENUTI IN INDIANA



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.

